

Una propuesta concreta de paz para el mundo

Análisis - AnáliseEspañol - Português Nota Redacción de ALIA A partir de este envío ALIA difundirá material informativo de Pressenza, International Press Agency, con quien comparte sus proyectos y adhiere a las actividades por la Paz y la No violencia.

La reproducción del material de dicha Agencia se realizará fundamentalmente en idioma español y portugués Frei Betto: La paz de mis sueños Uma proposta concreta de paz para o mundo La Agencia Pressenza rescata un artículo del activista y religioso brasileiro Frei Betto en la que nos sorprende con una propuesta de devolución de todos los territorios ocupados.A agência Pressenza resgata um artigo do ativista e religioso brasileiro Frei Betto no qual faz uma proposta surpreendente de devolução de todos os territórios ocupados.

Frei Betto: La paz de mis sueños Uma proposta concreta de paz para o mundo

Para el ex asesor y amigo personal de Lula y Fidel Castro, los E.U.A. debería ya retirar las tropas de Iraq, y además devolver Texas, California y Arizona a México, Puerto Rico a los portorriqueños, también restituir a los cubanos la base naval de Guantánamo.- Para o ex-assessor e amigo pessoal de Lula e Fidel Castro, os EUA não deveriam apenas retirar as tropas do Iraque, mas também devolver o Texas, a Califórnia e o Arizona ao México, e Porto Rico aos porto-riquenhos, além de restituir aos cubanos a base naval de Guantánamo. Tengo una propuesta concreta de paz para el mundo: los Estados Unidos se retiran de Iraq y devuelven a México Texas, California y Arizona, y Puerto Rico a los portorriqueños, suspenden el bloqueo a Cuba y les devuelven a los cubanos la base de Guantánamo. Tenho uma proposta concreta de paz para o mundo: além de suspenderem o bloqueio a Cuba e restituírem aos cubanos a base naval de Guantánamo, os EUA retiram-se do Iraque e devolvem ao México o Texas, a Califórnia e o Arizona; e Porto Rico aos porto-riquenhos. Francia y España devuelven a los vascos su territorio; Turquía, Irán e Iraq admiten el derecho de los kurdos a una patria; Rusia deja libre a Chechenia; China desocupa el Tibet; las Coreas del norte y del sur llegan a un acuerdo de reunificación; es creado inmediatamente el Estado Palestino y reconocido por la ONU; Israel devuelve los territorios ocupados y Jerusalén es declarada santuario universal o ciudad internacionalmente independiente, administrada por la ONU: A França e a Espanha devolvem aos bascos o seu território; a Turquia, o Irã e o Iraque admitem o direito dos curdos a uma pátria; a China desocupa o Tibete; as Coreias do Norte e do Sul chegam a um acordo de reunificação; o Estado Palestino é imediatamente criado e reconhecido pela ONU, Israel devolve os territórios ocupados e Jerusalém é declarada santuário universal ou cidade internacionalmente independente, administrada pela ONU. El papa renuncia al título de Jefe del Estado Vaticano, entregándole su administración a la Unesco, quedándose sólo como pastor universal de los católicos, sin pretensiones de hegemonía religiosa y cultural; el FMI y el Banco Mundial cancelan la deuda de los países pobres; y la Organización Mundial del Comercio condena el proteccionismo y los subsidios agrícolas de los países ricos. O papa renuncia ao título de Chefe do Estado do Vaticano, entregando-o à administração da Unesco, e mantém-se apenas como pastor universal dos católicos, sem pretensões de hegemonia religiosa e cultural; o FMI e o Banco Mundial cancelam as dívidas dos países pobres; e a Organização Mundial do Comércio condena o protecionismo e os subsídios agrícolas dos países ricos. Se adopta la tasa Tobin en las transacciones internacionales; son considerados crímenes la formación de carteles y oligopolios, así como la asignación personal de un salario superior a la media nacional multiplicada por veinte. Se prohíbe la propaganda de tabaco y de bebidas y la exaltación de la violencia y de la pornografía en películas y en programas de televisión. Adota-se a taxa Tobin nas transações internacionais; são considerados crimes a formação de cartéis e oligopólios, bem como a acumulação pessoal de renda superior à média nacional multiplicada por vinte. Proíbe-se a propaganda de cigarros e bebidas, e a exaltação da violência e da pornografia em filmes e programas de TV. Todos los políticos con cargos electivos son obligados a mantener en Internet la declaración transparente de sus entradas y sus bienes; las denominaciones religiosas renuncian a todo tipo de fundamentalismo y competencia; el Estado considera crimen horrendo y grave violación de los derechos humanos el hambre, la miseria y la pobreza. Todos os políticos com cargos eletivos são obrigados a manter na Internet declaração transparente de rendas e bens; as denominações religiosas renunciam a qualquer indício de fundamentalismo e competição; o Estado considera crime hediondo e grave violação dos direitos humanos a fome, a miséria e a pobreza. A cada ciudadano le es garantizada una entrada mínima, así como los derechos básicos de alimentación, salud y educación, y un tope gratuito en el consumo de energía, agua y teléfono. São garantidos a cada cidadão e cidadã uma renda mínima; os direitos básicos de alimentação, saúde e educação; e um teto gratuito no consumo de energia, água e telefone. Se superan los prejuicios raciales y antihomosexuales, las discriminaciones étnicas y religiosas, la desigualdad social y el miedo a la libertad. Superam-se os preconceitos raciais e contra homossexuais, as discriminações étnicas e religiosas, a desigualdade social e o medo à liberdade. Habría paz si los países más ricos se aliasen no para bombardear un pueblo miserable como el de Afganistán o de Iraq, sino para combatir las causas del terror. ¿Cómo evitar el terrorismo si el capital goza en el planeta de una libertad de circulación negada a las personas, si un pasajero es sacado de un vuelo por tener cara de árabe, si el gobierno de los EE.UU. no acepta el Protocolo de Kyoto de protección ambiental, y se retira de la Conferencia de Durban sobre el racismo? Haveria paz se os países mais ricos se aliassem, não para bombardear um povo miserável como o do Afeganistão ou do Iraque, mas para combater as causas do terror. Como evitar o terrorismo, se o capital goza no planeta de uma liberdade de circulação negada às pessoas, se um passageiro é arrancado de um vôo por ter cara de árabe, se o governo dos EUA rasga o Protocolo de Kyoto, de proteção ambiental, e se retira da Conferência de Durban sobre o racismo? ¿Cómo evitar sentimientos negativos si los EE.UU. invirtieron muchísimo dinero para que Bin Laden combatiera la invasión rusa de Afganistán en 1991, pero no dieron un centavo para promover el desarrollo de aquella nación? ¿Y cómo hablar de combate al terrorismo si la CIA protege a Posada Carriles, el superterrorista cubano que hizo explotar en el aire un avión con 73 pasajeros en 1975 y dirigió torturas en El Salvador y en Venezuela? Como evitar sentimientos negativos, se os EUA aplicaram muito dinheiro para Bin Laden combater a invasão russa ao Afeganistão, em 1991, mas

não deram um centavo para promover o desenvolvimento daquela nação? E como falar em combate ao terrorismo, se a CIA protege Posadas Carriles, o superterrorista cubano que mandou pelos ares uma aeronave com 73 passageiros, em 1976, e comandou torturas em El Salvador e na Venezuela? El atentado terrorista en los EE.UU. el 11 de setiembre fue horrible. Condenable bajo todos los aspectos. Pero debiera servir al menos para que el Occidente meditara acerca de sus relaciones con África, Asia y América Latina. ¿Qué queda en África después de décadas de colonización italiana, belga, francesa e inglesa? Miseria, guerras, epidemias. El VIH/sida amenaza hoy la vida de 25 millones de africanos. O atentado terrorista aos EUA, em 11 de setembro, foi hediondo. Condenável sob todos os aspectos. Mas deveria ao menos servir para o Ocidente meditar sobre suas relações com a África, a Ásia e a América Latina. O que resta na África após décadas de colonização italiana, belga, francesa e inglesa? Miséria, guerras, epidemias. A Aids ameaça, hoje, a vida de 25 milhões de africanos. Não podemos cambiar de planeta, al menos por ahora. Si las naciones ricas quieren vencer el terrorismo sólo hay una solución: vencer las causas que producen terroristas. Lo cual significa invertir sus recursos a fin de que la vida digna y feliz, don mayor de Dios, sea un derecho de todos y no privilegio de una minoría. Não podemos mudar de planeta, ao menos por enquanto. Se as nações ricas querem vencer o terrorismo, só há uma solução: vencer as causas que produzem terroristas. O que significa investirem seus recursos para que a vida digna e feliz, dom maior de Deus, seja um direito de todos, e não privilégio de uma minoria. Predomina en los medios políticos y diplomáticos la idea de que la paz puede existir como mero equilibrio de fuerzas, mediante tratados y acuerdos que hagan cesar la agresión, pero sin eliminar el espíritu belicista ni las causas que generan los conflictos. La ONU trata de lograr la paz en el mundo, se esfuerza por evitar guerras, pero sin empeñarse suficientemente en erradicar las desigualdades sociales y asegurar a todos los pueblos condiciones dignas de vida. Predomina nos meios políticos e diplomáticos a idéia de que a paz pode existir como mero equilíbrio de forças, através de tratados e acordos que fazem cessar a agressão, mas não eliminam o espírito belicista e as causas que geram conflitos. A ONU, malgrado seus esforços pela paz no mundo, se esforça por evitar guerras, sem, no entanto, empenhar-se suficientemente para erradicar as desigualdades sociais e assegurar a todos os povos condições dignas de vida. Isaías apunta el camino de la paz. Isaías aponta o caminho da paz. El profeta Isaías vivió en Jerusalén en el siglo 8 antes de Cristo. Asiria era entonces la gran superpotencia de Oriente. Buscando la expansión de su imperio, los ejércitos asirios invadieron territorios de países vecinos. Siria y el reino del Norte de Israel -Efraim, cuya capital estaba en Samaria- sellaron una alianza para detener a los asirios, pero Acaz, rey de Judá (el reino del Sur), se negó a participar. Se organizó entonces un golpe de estado para quitarlo y poner a otro rey que fuera más cooperador. Viéndose amenazado, Acaz recurrió a Asiria, que desbarató la conspiración y sometió a Efraim. Como vasallo de los asirios, Acaz permaneció en el poder en Jerusalén. O profeta Isaías viveu em Jerusalém no século 8 antes de Cristo. A Assíria era, então, a grande superpotência do Oriente. Em busca de expansão de seu império, os exércitos assírios invadiam territórios de países vizinhos. A Síria e o reino do Norte - Efraim (Israel), cuja capital ficava na Samaria -, selaram uma aliança para deter os assírios. Porém, Acaz, rei de Judá (reino do Sul), recusou-se a participar. Um golpe de Estado foi preparado para derrubá-lo e empossar outro rei mais cooperativo. Vendo-se ameaçado, Acaz recorreu à Assíria, que desbaratou a conspiração e subjugou Efraim. Como vassalo dos assírios, Acaz permaneceu no poder em Jerusalém. Una década más tarde el reino del Norte se rebeló contra Asiria. El año 722 a.C. Samaria fue destruida y su población deportada. Efraim-Israel dejó de existir. En el 701 a.C. Ezequías, rey de Judá, se rebeló contra Senaquerib, rey de Asiria. El reino del Sur fue saqueado por las tropas de la potencia imperialista y Ezequías quedó confinado en Jerusalén. Uma década mais tarde, o reino do Norte rebelou-se contra a Assíria. Em 722 a.C., a Samaria foi destruída e sua população, deportada. Efraim-Israel deixou de existir. Em 701 a.C., Ezequias, rei de Judá, rebelou-se contra Senaquerib, rei da Assíria. O reino do Sul foi saqueado pelas tropas da potência imperialista e Ezequias ficou confinado em Jerusalém. Toda la predicación de Isaías, contenida en un libro bíblico, es eminentemente política. Hombre cosmopolita, era consejero del rey de Judá, tanto en la época de la guerra sirio-efraimita como en el período en que Ezequías fue mantenido en el poder pero sin poderes. Toda a pregação de Isaías, contida em seu livro bíblico, é eminentemente política. Homem cosmopolita, era conselheiro do rei de Judá, tanto à época da guerra sírio-efraimita, quanto no período em que Ezequias foi mantido sem poderes no poder. ¿Por qué hay tantas guerras?, se preguntaba Isaías. Su perspicacia política no se circunscribía a ver los efectos. El profeta denunció las causas de las desigualdades sociales, sobre todo la opulencia de las élites: "Pobres de aquellos que, teniendo una casa, juntan campo a campo. ¿Así que ustedes se van a apropiarse de todo y no dejarán nada a los demás? En mis oídos ha resonado la palabra de Yavé de los ejércitos: "Han de quedar en ruinas muchas casas grandes y hermosas, y no habrá quien las habite"; (,) ¡Pobres de aquellos que se levantan muy temprano en busca de aguardiente, y hasta muy entrada la noche continúan su borrachera! Hay cítaras, panderetas, arpas, flautas y vino en sus banquetes, pero no ven la obra de Yavé, ni entienden lo que él está preparando. (,) ¡Pobres de aquellos que llaman bien al mal y mal al bien, que cambian las tinieblas en luz y la luz en tinieblas, que dan lo amargo por dulce y lo dulce por amargo! ¡Ay de los que se creen sabios y se consideran inteligentes! ¡Ay de los que perdonan al culpable por dinero, y privan al justo de sus derechos!" (5,8-23). Por que há tantas guerras?, indagava Isaías. Sua argúcia política não se detinha nos efeitos. O profeta denunciou as causas das desigualdades sociais, sobretudo a opulência das elites: "Ai daqueles que juntam casa com casa e emendam campo a campo, até que não sobre mais espaço e sejam os únicos a habitarem no meio do país. Javé dos exércitos jurou no meu ouvido: "Suas muitas casas serão arrasadas, seus palácios luxuosos ficarão desabitados"; (,) Ai daqueles que madrugam procurando bebidas fortes e se esquentam com o vinho até o anoitecer. Em seus banquetes eles têm harpas e liras, tambores e flautas, e vinho para suas bebedeiras; e ninguém presta atenção na atividade de Deus, e ninguém vê o que a mão dele faz. (,) Ai dos que dizem que o mal é bem, e o bem é mal, dos que transformam as trevas em luz e a luz em trevas, dos que mudam o amargo em doce e o doce em amargo! Ai dos que são sábios a seus próprios olhos e inteligentes diante de si mesmos! Ai dos que absolvem o injusto a troco de suborno e negam fazer justiça ao justo!" (5, 8-23). Isaías criticaba también la

ociosidad libertina de las élites, en especial de las mujeres: "Muy orgullosas andan las damas de Sión, con el cuello estirado y la mirada provocativa, y caminan a pasitos cortos haciendo sonar las pulseras de sus pies. El Señor llenará de sarna su cabeza y quedarán peladas. En aquel día el Señor arrancará sus adornos: pulseras para los tobillos, cintas y lunetas, pendientes, brazaletes, velos, sombreros, cadenillas de pie, cinturones, frascos de perfume y amuletos, sortijas, aros de nariz, vestidos preciosos, mantos, chales y bolsos, espejos, lienzos finos, turbantes y mantillas" (3,16-24). Isaías criticava também a ociosidade perdulária das elites, em especial as mulheres: "Por causa do orgulho das mulheres de Jerusalém, que andam de cabeça erguida e olhos cobiçosos; que vão pisando miúdo, tilitando os anéis dos tornozelos, o Senhor cobrirá de sarna a cabeça delas. Arrancará delas os enfeites: anéis de tornozelo, testeirolas e lunetas; brincos, braceletes e véus; grinaldas, correntinhas de pé e cintos; caixinhas de perfume e broches; anéis e pingentes para o nariz; vestidos de gala e mantas; xales, bolsas, espelhos, túnicas, chapéus e mantilhas." (3, 16-24). Como Tolstoi, Isaías aspiraba a una vida de desapego y sencillez. Toda su literatura está impregnada de fuerte connotación utópica: "El lobo habitará con el cordero, el puma se acostará junto al cabrito, el ternero comerá al lado del león y un niño pequeño los cuidará. La vaca y el oso pastarán en compañía, y sus crías reposarán juntas, pues el león también comerá pasto, igual que el buey. El niño de pecho pisará el hoyo de la víbora, y sobre la cueva de la culebra el pequeño colocará su mano" (11,6-9). Como Tolstoi, Isaías aspirava a uma vida de despojamento e simplicidade. Toda a sua literatura está impregnada de forte conotação utópica: "O lobo será hóspede do cordeiro, a pantera se deitará ao lado do cabrito; o bezerro e o leãozinho pastarão juntos, e um menino os guiará; pastarão juntos o urso e a vaca, e suas crías ficarão deitadas lado a lado, e o leão comerá capim com o boi. O bebê brincará no buraco da cobra venenosa, a criancinha enfiará a mão no esconderijo da serpente." (11,6-9). Todo el mensaje de Isaías está concentrado en esta afirmación: "El fruto de la justicia será la paz" (32,17). Es inútil desear la paz sin erradicar antes las causas que producen conflictos, violencia y guerra. Por eso mismo, él se mofaba de los ídólatras, que adoraban objetos hechos por manos humanas, y de los que se creían profundamente religiosos pero sin conceder libertad a los oprimidos: "¿No saben cuál es el ayuno que me agrada? Romper las cadenas injustas, desatar las amarras del yugo, dejar libres a los oprimidos, romper toda clase de yugo, y compartir la comida con quien pasa hambre" (58,6-7). Toda a mensagem de Isaías está centrada nesta afirmação: "O fruto da justiça será a paz" (32, 17). Inútil querer a paz sem, antes, erradicar as causas que produzem conflitos, violência e guerra. Por isso, ele zombava dos ídólatras, que adoravam objetos feitos por mãos humanas, e também dos que se julgavam profundamente religiosos sem, no entanto, libertarem os oprimidos: "O jejum que eu quero é este: acabar com as prisões injustas, desfazer as correntes do jugo, pôr em liberdade os oprimidos e despedaçar qualquer opressão; repartir a comida com quem passa fome." (58, 6-7). Isaías es un caso raro de alguien que convivió con el poder pero que nunca abandonó su compromiso con los más oprimidos. Su visión de Dios no tenía nada de maniqueísta, ni de fundamentalista. Al equilibrio de fuerzas añadía la justicia; y a la justicia le añadía el amor. Sólo el amor es capaz de superar el derecho y evitar hacer de las diferencias divergencias, pues nos enseña a convivir con quien no es como nosotros ni piensa como pensamos nosotros y, sin embargo, posee la misma dignidad humana. Isaías foi um caso raro de quem conviveu com e no poder e jamais abandonou seu compromisso com os oprimidos. Sua visão de Deus nada tinha de maniqueísta, nem de fundamentalista. Ao equilíbrio de forças, acrescentava o amor. Só o amor é capaz de superar o direito e evitar fazer das diferenças divergências, pois nos ensina a conviver com aquele que não é como nós nem pensa como pensamos e, no entanto, possui a mesma dignidade humana. De las lecciones del profeta podemos concluir que, sin una ética globalizada, el actual modelo neoliberal de globocolonización no dejará de poner los intereses privados sobre el derecho público, las fuentes de riqueza por encima del bienestar de la población, las ambiciones imperialistas por arriba de la soberanía de los pueblos. Das lições do profeta podemos concluir que, sem uma ética globalizada, o atual modelo neoliberal de globocolonização não cessará de colocar os interesses privados acima do direito público; as fontes de riqueza acima do bem-estar da população; as ambições imperialistas acima da soberania dos povos. Quizás la meditación de los textos de Isaías nos ayude a recorrer un camino señalado en la geografía bíblica hace 2,800 años. Sólo nos queda grabarlo en las entrañas del corazón. Talvez a meditação dos textos de Isaías nos ajude a trilhar um caminho assinalado, na geografia bíblica, há 2800 anos! Resta-nos gravá-lo nas entranhas do coração. Frei Betto es fraile dominico, asesor de pastoral y escritor. *

Noticias Artistas de todo o mundo são convidados para criar uma galeria virtual de "Arte pela Paz" ver en español Uma nova iniciativa foi lançada na República Tcheca: uma galeria de arte virtual com peças inspiradas na paz e na não-violência. Chamada de "Arte para a Paz", a iniciativa está reunindo imagens criadas por artistas em todo o mundo que serão usadas por ativistas da Marcha Mundial pela Paz e Não-Violência em seus eventos. Rol de los militares en situaciones de pandemia A raíz de los recientes decesos por gripe AH1N1 y en medio del colapso del sistema de salud debido a esta pandemia, el presidente de la Comisión de Salud del Senado chileno, Mariano Ruiz Esquide sostuvo que "si los establecimientos de salud públicos y privados no dieran abasto para las atenciones de enfermedades respiratorias, habría que estudiar la incorporación de los hospitales de las Fuerzas Armadas." Un importante rol el de los militares en épocas de pandemias. Estados Unidos y Venezuela restablecen a los embajadores expulsados Estados Unidos y Venezuela anunciaron planes para restablecer a sus embajadores expulsados tras una desavenencia de nueve meses. Ambos países retiraron a sus embajadores en una disputa por los esfuerzos de desestabilización por parte del gobierno de George W. Bush en Bolivia. Premio Nobel iraní hace un llamamiento para el recuento electoral En medio de los distintos tipos de reivindicaciones luego de las elecciones presidenciales iraníes, Shirin Ebadi defiende el derecho constitucional a las manifestaciones públicas y hace un llamado en favor de su protección y en contra la violencia. Campaña contra armas nucleares lanza DVD y libro sobre mujeres supervivientes a las bombas atómicas Una campaña mundial por la eliminación de las armas nucleares, realizada por la red budista Soka Gakkai International (SGI), acaba de presentar un DVD y un libro con testimonios de japonesas que sobrevivieron a los ataques nucleares lanzados sobre Japón en la Segunda Guerra Mundial. Dichos testimonios sobre los horrores de las

bombas los proporcionan como señal de alerta ante el peligro actual Presentan documental sobre la violencia en el fútbol en Mar del Plata La misma estuvo a cargo de la organización “Salvemos al Fútbol”, impulsora de la Marcha Mundial por la Paz y la No Violencia. Posteriormente a la proyección, se realizó un debate. Agenda 24 de julio de 2009 La PEACE CUP se celebrará en España 18 de julio de 2009 Desde el Congreso hasta el Obelisco 18 de julio de 2009 ¿Cómo ser no-violento en un mundo violento? 28 de junio de 2009 ENCUENTRO FESTIVO INTERCULTURAL ¡Por la paz y la no violencia! 28 de junio de 2009 ENCUENTRO FESTIVO INTERCULTURAL 27 de junio de 2009 Ciclo de Música por la paz y no-violencia Blog de ALIA ***